

Full Order of Service with Holy Communion – Tongan translation

KO E FEOHI'ANGA MA'ONI'ONI hono Tolu`
(Holy Communion Three)

Ko e ngaahi konga tefito `o e ma'ungakelesi` ni `oku faka'ilonga'i'aki ia `a e faka'ilonga` ni > pea kuopau ke fakakau ia `i he taimi kotoa pe `oku katoanga'i ai `a e `Ohomohe `a e `Eiki`.

KO E TEUTEU`

> 1. KO E FETAPA `O E TALAMONUU` (Greeting)

Ke `iate kimoutolu `a e kelesi` mo e melino` mei` he `Otua ko `etau Tamai`, pea mo e `Eiki ko Sisu Kalaisi`.

> 2. KO E VETE ANGAHALA` (Confession)

`I he `etau teuteu ke katoanga'i`
`a e misiteli `o e `ofa `a Kalaisi`,
tuku ke tau vete `etau ngaahi angahala`
pea tau kolenga ha fakamolemole mo ha ivi mei he `Eiki`.

`E lava ke fai heni ha fakalongolongo.

Ke tau lotu:

*`Oku ou vete ki he `Otua mafimafi`,
pea kiate kimoutolu, `a hoku ngaahi kaume'a
faka-Kalisitiane`,
kuo` u fai angahala `i hoku loto`, mo e lea` mo e ngaue`,
tu'unga `i he kovi pe ia a'aku.
`Oku ou fakatomala'i `eku ngaahi angahala`
pea `oku ou fekumi atu, ki he meesi` mo e fakamolemole`.
Pea `oku ou kole atu, `e hoku ngaahi kaume'a,
ke mou lotua au, ki he `Eiki ko hotau `Otua`.*

Tauange ke `alo'ofa mai `a e `Otua mafimafi`,
kiate kitautolu,
mo fakamolemole'i ai `etau ngaahi angahala`,
pea `omai ai kitautolu ki he mo'ui ta'engata`.

`Emeni.

KO HONO MALANGA'I `O E FOLOFOLA`

2.

> 3. KO E LAU FOLOFOLA`

Kuopau ke lau heni ha konga folofola `oku tuha mo e ngaahi `aho`, pe ko hono ngaue`aki ha taha pe lahi ange `o e ngaahi potu folofola `oku ha atu `i lalo`.

He na`e `ofa pehe `a e `Otua` ki mamani,
ko ia na`a` ne foaki hono `Alo tofu-pe-taha-ne-fakatupu`,
koe`uhi` ko ia kotoa pe, `oku tui pikitai kiate ia`
ke `oua na`a `auha
kae ma`u `a e mo`ui ta`engata`. (Sione 3:16)

Pea folofola `a Sisu kiate kinautolu,
Ko au pe ko e Maa `o e Mo`ui`:
Ko ia `oku ha`u kiate au`
`e `iaki `aupito te ne fiekaia;
pea ko ia `oku tui pikitai kiate au`,
`e `ikai `aupito te ne fieinua ha taimi. (Sione 6:35)

Ko au pe ko e Maa `oku Mo`ui`,
`a ia ne `alu hifo mei` he langi`:
kapau `e kai `e ha taha mei` he maa ko eni`
te ne mo`ui pe `o ta`engata:
pea ko e maa foki te u `atu`
ko hoku kakano` ia,
koe`uhia ko e mo`ui `a mamani`.
He ko hoku kakano` ko ha kai mo`oni ia,
Pea ko hoku totoo`, ko ha inu mo`oni.
Ko ia `oku` ne keina hoku kakano`,
Mo inu hoku totoo`,
`oku` ne nofo ma`u `iate au, mo au `iate ia.(Sione 6:51,55-56)

`E, `ai ke mou nofo ma`u `iate au, mo au `iate kimoutolu.
Hange `oku `ikai fa`a fua `a e va`aa` `iate ia pee,
`o kapau `e `ikai nofo ma`u `i he vaine`;
pehe foki, `e `ikai te mou lava `e kimoutolu,
`o kapau `e `ikai te mou nofo ma`u `iate au.
Ko au pe ko e vaine`, ko kimoutolu` ko e ngaahi va`a.
Ko e me`a ko ia`, kuo fakalangilangi`i ai `a `eku Tamai`,
koe`uhi` ke iku ki ho`omou fua lahi,
mo ho`omou matu`aki hoko ko e kau ako a`aku.
Hange ko e `ofa`i au `e he Tamai`,
kuo pehe `eku `ofa`i kimoutolu`,
mou nofo ma`u `i he `ofa ko ia a`aku`. (Sione 15:4-5,8-9)

4. KO E FAKALAULAULOTO` (Meditation)

Hili 'a e lau 'o e lesoni`, 'e lava ke fai ha fakalaulauloto
nounou 'i he konga folofola ko ia`.

3.

5. KO E NGAAHI LOTU 'O E HUFIA` (Intercession)

'E lava pe ke fe'inasi'aki 'a e faifekau` mo e kakai` 'i hono
fai 'o e ngaahi lotu hufia` ki he siasi`,
ngaahi kakai 'o mamani`,
ma'a hotau komiunitii`,
kau masiva`.

'E lava ke ngaue'aki 'a e ngaahi tali` ni (responses) ki he
fo'i lotu taki taha:

'Eiki e, ke Ke fanongoa kimautolu.
'Eiki e, ke Ke fanongoa 'emau lotu`.

KO E 'EUKALESIA`

6. KO E MELINO`

Ko e melino 'a e 'Eiki`, ke 'iate kimoutolu katoa ia.
Pea ke ne 'iate koe foki.

'E lava ke fakahoko 'e he kakai` 'a e faka'ilonga melino`.

7. KO E FAKAAFE` (Invitation)

Ko e maa` ia mo e uaine` kuo mau ki he ngaue`.

Si'oku ngaahi kaume'a,
ko e tepile eni 'a e 'Eiki`
pea 'oku` Ne ui kitautolu ki he taumafa toputapu` ni.
Ha'u, 'o 'ikai koe'uhi` ko e malohi koe,
ka koe'uhi`, ko e vaivai koe;
ha'u, 'o 'ikai koe'uhi` ko ha'o lelei faka-e-koe,
ka koe'uhi`, he 'oku` ke masiva he meesi`, pea` 'oku ke
fiema'u ha tokoni;
ha'u, koe'uhi` he ko ho'o 'ofa ki he 'Eiki` 'oku si'i
pea na'a lava ai ke ke 'ofa kiate Ia 'o lahi ange;
ha'u, koe'uhi` he 'oku` Ne 'ofa atu kiate koe
pea na'a` Ne foaki Ia` koe'uhi` ko koe.

Hiki hake homou ngaahi loto`, mo ho'omou ngaahi fakakaukau`
ke ma'olunga ange ia , 'i ho'omou ngaahi hoha'a` mo e ngaahi
4.

ilifia`

pea tuku 'a e maa` mo e uaine` ni ke na hoko atu kiate koe
ko e faka'ilonga mo e palomesi
'o e kelesi 'a e 'Eiki ko Sisu Kalaisi`,
mo e 'ofa 'a e 'Otua`
pea mo e feohi 'o e Laumalie Ma'oni'oni`.

> 8. KO E FAKAFETA'I LAHI` (The Great Thanksgiving)

'Oku mau fakahikihiki'i 'a e 'Afiona, 'Eiki ma'oni'oni, fonu
langilangi 'i he mafai`;

'oku fakahaa'i Ho poto` mo ho'o 'ofa`, 'e ho'o ngaahi ngaue
mana`.

Na'a` Ke ngaahi kimautolu 'i Ho 'imisi totonu`,

pea` Ke tuku mai 'a mamani katoa ki he'emaui tokanga`,
koe'uhi`, 'i he fai talangofua ki he 'Afiona`, 'a homau 'Otua
Fakatupu`,

te mau lava ai ke pule'i mo tauhi 'a e katoa 'o ho'o
me'amo'ui`.

'I he taimi ne 'ave mama'o ai kimautolu 'e he talangata'a`
mei` he 'Afiona`,

na'e 'ikai te Ke li'aki kimautolu ki he ivi 'o e mate`.

'I ho'o 'alo'ofa`, na'a` Ke hoko mai ke tokoni'i kimautolu
koe'uhi` 'i hano kumi Koe`, pea malava ke mau 'ilo Koe.

Na'a` Ke ui, mo ui kimautolu

ke fai kovinanite mo e 'Afiona,

'o hange ko hono ako'i kimautolu 'e he kau palofita` ke mau
'amanaki ki he fakamo'ui`.

'E Tamai, na'a` Ke 'ofa'i lahi 'a mamani

he 'i he kakato 'a e taimi`, na'a` Ke tuku mai ho 'Alo
tofu pe taha`

ke Ne hoko ko homau Fakamo'ui`.

'O Ne tupu kakano mai 'i he ngaue pe 'a e Laumalie
Ma'oni'oni`,

'alo'i 'e he Taaupo'ou ko Mele`,

'o Ne mo'ui 'o hange ko ha taha 'iate kimautolu`, kae 'ikai
pe ha'a` Ne angahala.

Na'a` Ne fanongonongo ki he kau masiva`

'a e tala fungani 'o e fakamo'ui`;

pea ki he kau mahaki`, na'a` Ne 'omi 'a e mo'ui lelei`;

pea ki he kau mamahi`, na'a` Ne 'omi 'a e fiefia`.

Koe'uhi` ke fakakakato ho'o kaveinga`

na'a` Ne tukulolo 'e ia Ia ki he mate`;

pea, 'i he'ene toetu'u mei fa'itoka`,

kuo` Ne faka'auha ai `a mate
pea kuo fakafou ai `a e katoa `o e fakatupu`.

5.

Pea koe'uhi` ko ia, `e `ikai nai ke tau kei mo'ui ai pe
ma'atautolu
kae ma'a` Na, `a Ia na'e pekia pea toetu'u ma'atautolu`,
na'a` Ne tuku mai `a e Laumalie Ma'oni'oni`,
ko `ene `uluaki me'a'ofa ia ma'anautolu `oku tui`,
ke fakakakato `ene ngaue` `i mamani.

Pea `i he hokomai `a e houa` ke fakalangilangi'i ai `a Sisuu`
`e he `Afiona`, ko `ene Tamai faka-hevani`,
kuo` Ne `ofa'i foki hono takanga `a ee na'a nau `i mamani`,
na'a` Ne `ofa'i kinautolu `o a'u ki he ngata'anga`:

`E to'o `e he faifekau` `a e maa` mo he pehe:

`i he `ohomohe`, fakataha mo kinautolu, na'a` Ne to'o ha maa
pea hili `ene fai `a e ngaahi fakamaloo`
na'a` Ne pakipaki ia, pea` Ne `oange ia ki he'ene kau ako`
mo` Ne pehe,
`To'o eni, `o kai. Ko eni hoku sino`
`a ia `oku foaki`, koe'uhi` ko kimoutolu.
Mou fai eni ko e fakamanatu kiate au.'

`E to'o `e he faifekau` `a e ipu` mo` ne pehe:

Hili `a e `ohomohe`, na'a` Ne to'o `a e ipu`,
pea` Ne toe fai `a e ngaahi fakamaloo`
na'a` Ne `oange ia ki he'ene kau ako`, mo` Ne pehe,
`Mou inu kotoa pe mei heni.
Ko eni hoku totoo`, ko e toto `o e fuakava fo'ou`
`a ia `oku lilingi` ma'a moutolu mo e tokolahi
ki he fakamolemole `o e ngaahi angahala`.
Mou fai eni `i ho'omou toutou inu ia`,
ko e fakamanatu kiate au.

Ke ke `afio heni, `Eiki Sisu toetu'u, `i Ho Laumalie
Ma'oni'oni`,
`o hange ko ho'o `i ai mo ho'o kau ako`,
pea fakaha mai `a e `Afiona kiate kimautolu
`i hono pakipaki `o e maa`;
he `oku` Ke `afio pea` Ke pule
fakataha mo e Tamai` pea mo e Laumalie Ma'oni'oni,
ko e `Otua pe `e taha, `o ta'engata pea ta'engata.

`Emeni.

> 9. KO E LOTU 'A E 'EIKI`

6.

Ke tau lotu mo e loto 'oku pau ki he Tamai`
'i he ngaahi lea na'e tuku mai 'e hotau Fakamo'ui`:

*Ko 'emau Tamai 'oku 'i hevani,
ke tapuha Ho huafa`,
ke hoko mai Ho pule'anga`
ke fai Ho finangalo`
'i mamani 'o hange ko ia 'i hevani`.
Foaki mai he 'aho` ni ha'amau me'akai ki he faka'aho`*

*Fakamolemole'i 'emau ngaahi angahala`
'o hange ko 'emau fakamolemole'i kinautolu 'oku angahala mai
kiate kimautolu`.
Malu'i kimautolu 'i he taimi 'o e 'ahai'ahi`
pea fakahaofi kimautolu mei he fili`.
He ko e pule'anga`, mo e mafai`, pea mo e kololia`
'oku o 'Ou katoa ia
'i he taimi` ni pea 'e ta'engata. 'Emeni.*

> 10. KO E PAKIPAKI 'O E MAA`

Kuopau ke hanga 'e he faifekau` 'o pakipaki 'a e maa`.

*Ko Sisuu` ko e Lami 'a e 'Otua`,
'oku` Ne 'ave 'a e angahala 'a mamani`.
Fiefiaa ka ko kinautolu 'a ee 'oku fakaafe'i ki he
'ohomohe` ni.*

*'E 'Eiki, 'oku 'ikai ke u taau ke ma'u 'a e 'Afiona,
kae fai mai pe mu'a ha'o folofola, pea kuopau ke u mo'ui ai.*

> 11. KO HONO TUFASI ATU 'O E MAA`

*'I hono tufa atu 'o e maa`, 'e lava ke lea pehe` ni 'a e
toko taha tufa`:*

*Ko e sino 'o Kalaisi`, ke Ne tauhi koe 'i he mo'ui
ta'engata`.*

'Emeni.

*'I hono 'oatu 'o e ipu`, 'e lava ke lea pehe` ni 'a e
toko taha tufa`:*

*Ko e ta'ata'a 'o Kalaisi`, ke Ne tauhi koe 'i he mo'ui
ta'engata`.*

'Emeni.

7.

.....
> KO HONO TUKUANGE 'O E KAKAI` (Dismissal)
.....

12. KO E LOTU TUKU`

'E lava ke fai heni ha lotu fakafeta'i mo ha lotu 'o e tukupa fakapapau`.

'E 'Otua ko 'emau Tamai,
kuo` Ke kumia kimautolu 'i he laumalie kitaki`
pea kuo` Ke 'ofa'i kimautolu ta'e mamae:
'oku mau fakamalo ki he 'Afiona 'i he 'ohomohe` ni
'o mau 'inasi ai 'i he Laumalie` fakataha mo Sisu
ko Ho 'Alo`,
'a Ia 'oku` Ne fakafo'ou mo fakaivia kimautolu`
'o Ne 'omai kiate kimautolu 'a e mo'ui ta'engata`.
'Oku mau fakafeta'i ki he 'Afiona 'i ho'o foaki mai
'a e ngaahi me'a'ofa lelei kotoa pe tu'unga 'iate Ia`,
pea 'oku mau tukupaa kimautolu` ni ke tauhi kiate Koe,
'o hange pe ko ho'o tauhi kimautolu 'ia Kalaisi`.

'Emeni.

13. KO E TAPUAKI`

Pea ko e melino 'a e 'Otua` , 'a ee 'oku` ne lakai
'a e 'ilo fuape
ke ne tauhi homou ngaahi loto`, mo ho'omou ngaahi
fakakaukau`,
'i he poto`, pea mo e 'ofa 'a e 'Otua`,
pea mo hono 'Alo`, 'a Sisu Kalaisi ko hotau 'Eiki`.
Pea ko e tapuaki 'a e 'Otua mafimafi`,
ko e Tamai`, mo e 'Alo` pea mo e Laumalie Ma'oni'oni`,
ke 'iate kimoutolu katoa pe ia 'o ta'engata.

'Emeni.

.....